



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:
Regarde mes amis!**

Kurde sorani
کوردی سورانی

NordSüd Verlag 2019

(Couver-
ture)

Regarde mes amis !

سهیر کهن هاورییانم

(4^{ème} de
couver-
ture)

Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?
Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices.

ئانا دهیهوئ بروات بۆ سهردانی هاورئ
ئاژه لهکانی له پارکی ئاژه لان بکات.
به لام ئهوان له کوئ خویان شار دوتهوه؟
کتیبیکی خوش بۆ مناله بچکولهکان.

(p. 2)

Anna veut aller au parc.
Où est mon sac à dos ?
Où est ma veste ?
Où est ma chaussure ?

ئانا ئهیهوئ بچئ بۆ پارکی ئاژه لان.
کۆلهپشتیهکهی له کوئیه؟
جاکهتهکهی له کوئیه؟
پنلارهکانی له کوئین؟

(p. 4)

Anna court vers l'étang.
Qui l'attend là-bas ?

ئانا دهپهرئ بۆ لای میزهکه.
کئ له سهر میزهکه چارهرئ ئهکات؟

(rabat p.
5)

COIN-COIN !
Bonjour chers petits canards!

قا قا قا!
رۆژ باش سونه خوشهویستهکان!

(p. 6)

Anna continue sa course.
Qui est derrière les buissons ?

ئانا دیسان ئهروات.
کیه له پشت گژ و گیاکانهوه؟

(rabat p.
7)

OUAF-OUAF !
Salut petit chien !

وهو وهو وهو!
سلاو سهگه بچکولهکه!

(p. 8)

Anna voit un trou près de la clôture.
Qui habite ici ?

ئانا لای دیوارمهکهدا کونیک له سهر زهوی
دهبینئ.
کئ لیره دهژزی؟

- (p. 9) COUIC-COUIC !
Holà petite souris !
- بی بی بی !
هو هو مشکه چکولهکه!
- (p. 10) Anna se penche vers un amas de
feuilles.
Quel est ce bruissement ?
- ئانا دهر وات بو لای کوی گه لا وشکهکان.
کی لهوی خسه خش نهکات؟
- (rabat p.
11) HIN-HIN !
Coucou petit hérisson !
- شنوفف شنوفف!
سلاو ژیزوه بچکولهکه!
- (p. 12) Anna entend du bruit dans l'arbre.
Qui bat des ailes par ici ?
- ئانا شتییک له ناو داره که ده بیسی.
کی نهفری بمباره و بار؟
- (rabat p.
13) TCHIP-TCHIP !
Salut les moineaux !
- پی پی پی پی!
سلاو چولهکهکان!
- (p. 14) A présent, Anna aussi a faim.
Mais le sac à dos est vide...
- نیسته نیترئانایش برسی بوه.
به لام کوله پشته که ی بهتاله ...
- (rabat
fermé p.
15) ANNA ! ANNA !
- ئانا ! ئانا !
ئانا ! ئانا !

Traduction: Nazar Tazik

www.nepourlire.ch

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l'ISJM